

FM 1985
3



ՅԳՄՅԵՅԿՈ
ՀՈՂԵՆՈՒԹՅՈՒՆ

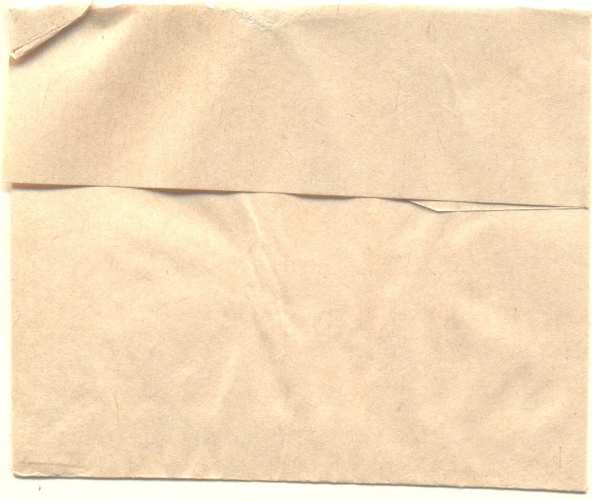
Հրատարակում է

Գրիգոր Կոկելաձե
Grigol Kokeladze

ՕՄԵՆ
ՎԱՆԻԿԱ

The Sea-Gull

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1985



M784.02-62

ქართული
ბიბლიოთეკა

გრიგოლ კოკელაძე
ГРИГОЛ КОКЕЛАДЗЕ
GRIGOL KOKELADZE

თ რ ლ ი ა

ბალალა სიმსატვის ფორტეპიანოს თანხლებით

Ч А Й К А

ДЛЯ ВЫСОКОГО ГОЛОСА В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф-НО

THE S E A - G U L L

FOR HIGH VOICE AND PIANO

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 85

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 85

თოლია ЧАЙКА

ტექსტი ოთ. შალამბერიძისა
Текст От. Шаламберидзе
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. გრ. კოკელაძისა
Муз. Гр. Кокеладзе

Adagio



Musical score for the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.



Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in a soprano range, and the piano accompaniment continues from the introduction. The lyrics are:

ა- სე ახ- ლოს ნუ და- ფრი- ნავ, თო- ლი- ა,

Чай- ка, что так близ- ко кру- жишь над вол- ной,

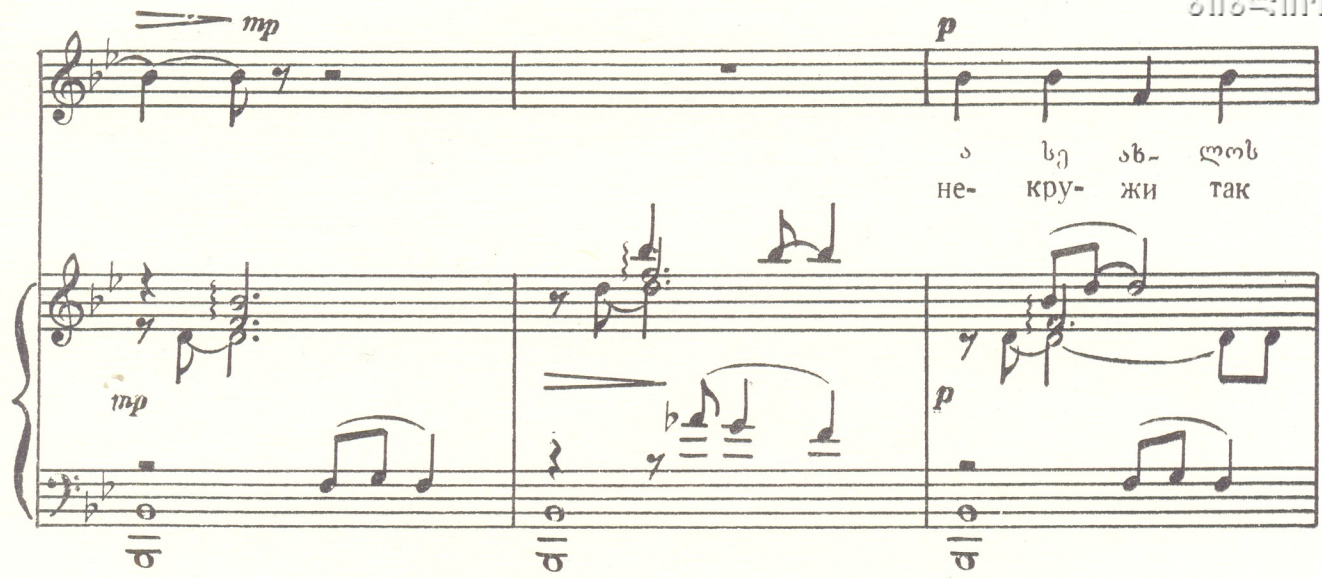


Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line continues with the lyrics:

ვობ ვას- წავ- ლა ნე- ტა ზღვას- თახ

КТО те- бя с не- на- стьем иг- рам

mp *p*



ა სე ახ- ლოს
не- кру- жи так



ბუ ბა- ვარ- დობ, თო- ლი- ა, ბუ ვო- ზო- დავს
близ- ко, чай- ка, над вол- ной, не стре- мись кры-



ა- ვო ტალ- ლოს ფა- რე- ში;
ла- ми взре- зать не- кры брызг ;

mf

ტა-ლა ჩე-მი ფიქ-რი ხომ არ
и-ли. ве-ря, что в вол-нах сок-



გვლ-ბო ა? ფრთა ვაჰ-კრა და
ры-та скорбь, ты е-е стре-



f

ა-ო ტა-ცო ჰა-ერ-ში.
мишь-ся взять на кры-льях ввыс.





Allegretto

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in 6/8 time.

mp

ფრთხი- ლად ი- ყავ, ფრთა- ფარ- ფა- ტა თო- ლი- ა,
 Чай- ка, ос- то- рож- но, не шу- ти с вол- ной,

Musical score for the second system, including lyrics in Georgian and Russian.

მე- გო- ბა- რი რა- ტომ უნ- და ვე- წა- მთ?
 не хо- чу, чтоб из- за дру- га вол нас- тиг,

Musical score for the third system, including lyrics in Georgian and Russian.

mf

შენ ზღვა ჩე- მი სევ- და ზომ არ გვო- ნო- ა,
 ი- ლი ვ შუ- მე მო- რე სლ- ი- შა სერდ- ია ბოლ



f

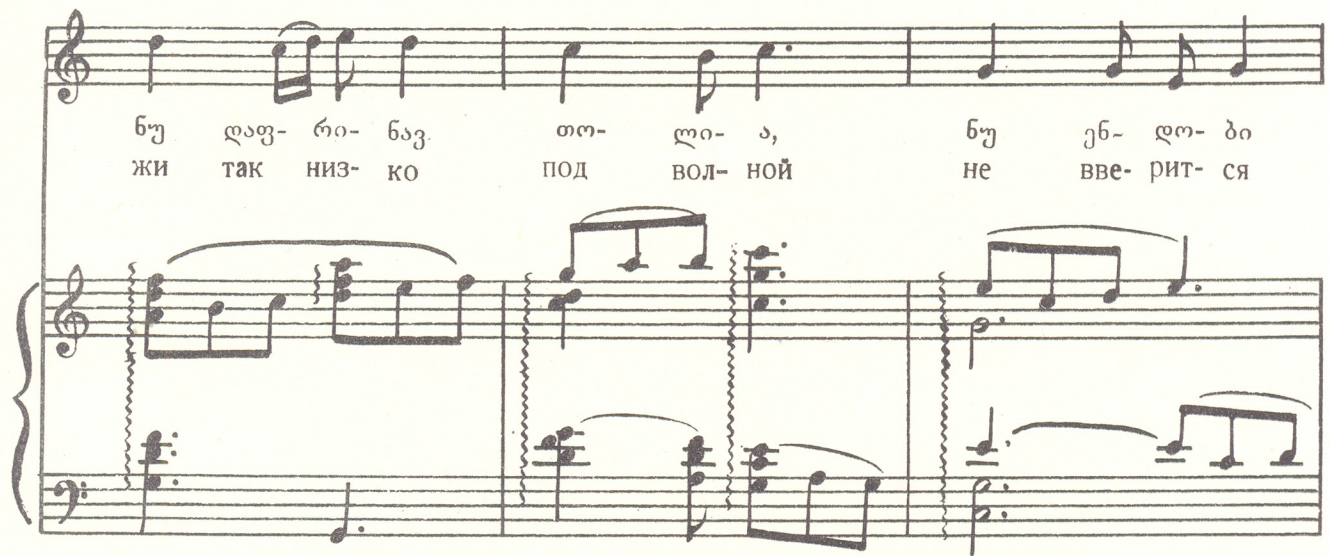
ფრთა გაჰ- კრა და სი- ხა რე- ლდ შე- ცვა- ლო.
 ჯაჟ- დეშ გრუსთ ოტ- რად- ნიმ კრი- კომ ჯა- გლ- შილ.



ა- სე ახ- ლოხ
 Чай- კა, ნე კრუ-



ნუ დაფ-რი-ნავ თო-ლი-ა, ნუ ენ-დო-ბი
 жи так низ-ко под вол-ной не вве-рит-ся



შთა- გო-ნე-ბას უ- მე-ცარს;
 в вол- нах сча- стья не най- ти;

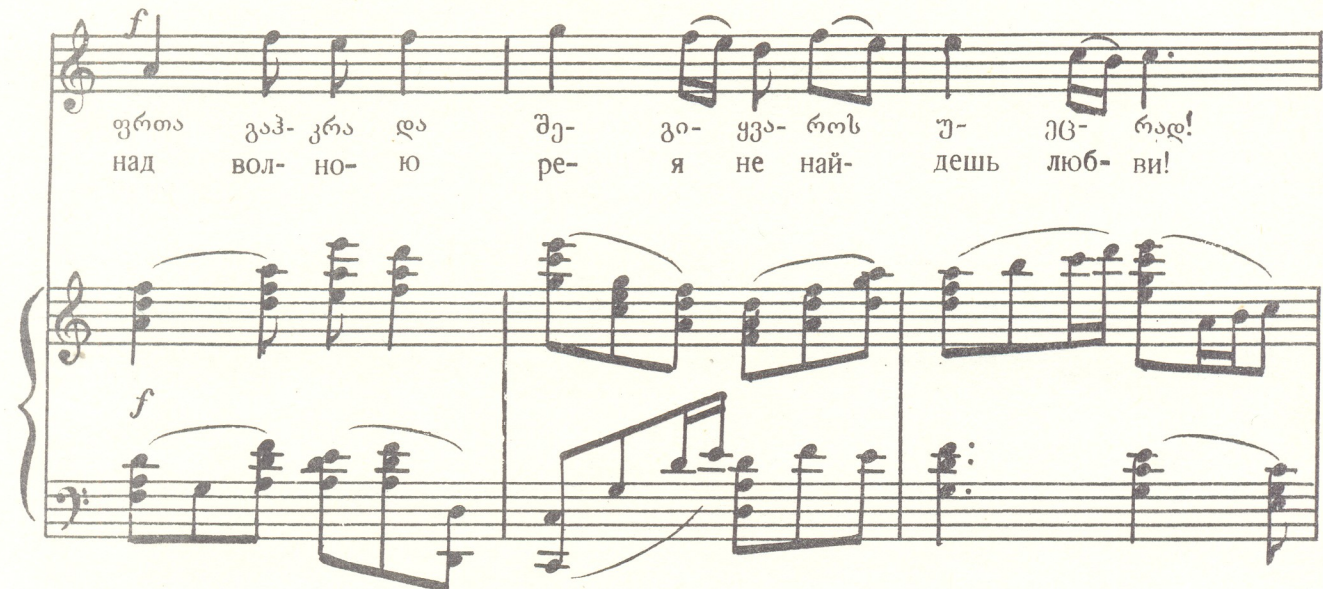


mf
 შენ ზღვა ჩე-მი გუ-ლი ხომ არ კვო-ბი-ა,
 Ты не верь, что серд-це как мор-ской про-стор



f

ფრთა ვაჰ-კრა და შე- ვი- ყვა- რის უ- ეც- რად!
 над вол- но- ю ре- я не най- дешь люб- ви!



mf

შენ ზღვა ხე- მი ვუ- ლი ხომ არ
 Ты не верь что серд- це, как мор-



rit.

გვო- ბო- ა ფრთა ვაჰ- კრა და შე- ვი- ყვა- რის
 ской про- стор. над вол- но- ю ре- я не най-

f rit.





უ-ტი ღვ-რად! ღვ-რად!
ტი ლი-ბ-ვი.

ff *mf*

mp *p* *pp* *meno mosso*

ღ-ღ-ღ-ღ-ღ-ღ-ღ-ღ
ნე ნაი-ტი თე-

უ-ღ-ღ-ღ-ღ-ღ-ღ-ღ-ღ
ბე ლი-ბ-ვი.

ppp

საქ. სსრ კ. მუსიკის
სახ. სახ. რესპუბ.
ბიბლიოთეკა



რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ

გარეკანი ირ. გორდელაძის გამომშ. დ. სეფიაშვილი
Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 221, Тираж 220, Подписано к печати 26/XI 85 г., Колич. форм 2
Формат бумаги 60 × 90

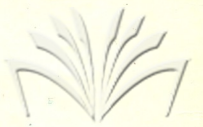
Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

1046/71

ფასი
Цена

50

კპ.
коп.



ქართული
ბიბლიოთეკა